

Министерство культуры Пермского края  
ГКБУК «Коми-Пермяцкая центральная  
национальная библиотека им. М. П. Лихачева»

Отдел краеведения




**«Ме аслам Чужанінлөн коми ныв»  
(Я – дочь своей Родины)**

рекомендательный библиографический  
список литературы, посвященный 45-летию  
Селиной Людмилы Ивановны,  
коми-пермяцкого прозаика, поэта, педагога

Кудымкар, 2020

91.9:83.3

**«Ме аслам Чужанінлӧн коми ныв» (Я – дочь своей Родины) :** посвящается 45-летию Людмилы Ивановны Селиной, коми-пермяцкого прозаика, поэта, педагога: рекомендательный библиографический список литературы / ГКБУК «Коми-Пермяцкая центральная национальная библиотека им. М. П. Лихачёва» ; Отдел краеведения ; составитель В. Н. Щекина, редактор М. В. Савельева. – Кудымкар, 2020. - 8 с.

 Тиражирование и распространение рекомендательного библиографического списка литературы ««Ме аслам Чужанінлӧн коми ныв» (Я – дочь своей Родины) осуществляет ГКБУК «Коми-Пермяцкая центральная национальная библиотека им. М. П. Лихачева»

Принтер

Тираж 5 экз.



ГКБУК «Коми-Пермяцкая центральная  
национальная библиотека им. М. П. Лихачева»  
619000 г. Кудымкар, ул. 50 лет Октября, 12  
тел.: (34260) 4-50-67, 4-56-23  
e-mail: [kpoblibrary@mail.ru](mailto:kpoblibrary@mail.ru)

## Биография Людмилы Ивановны Селиной



Селина Людмила Ивановна родилась 14 декабря 1975 года в деревне Жуково Юсьвинского района.

Окончила Архангельскую среднюю школу. В 1999 году окончила коми-пермяцко-русское отделение Пермского государственного педагогического института.

Работает учителем коми-пермяцкого языка и литературы, русского языка и литературы в МБОУ «Архангельская средняя общеобразовательная школа».

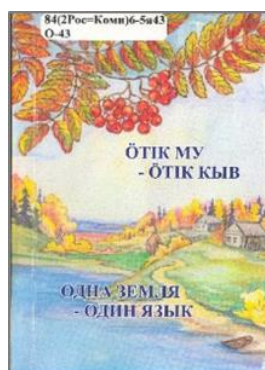
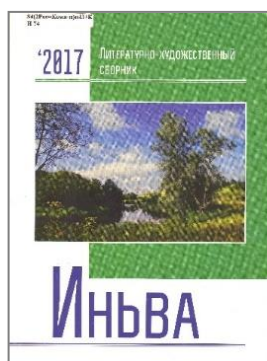
В 2008 году Л. И. Селина стала победителем конкурса «Учитель Пермского края» в номинации «Учитель национальной школы».

Людмила Ивановна является участником и лауреатом многих литературных и публицистических конкурсов.

Печаталась в газетах «Парма», «Кама кытшын», «Юсьвинские вести», в литературно-художественных сборниках «Иньва», «Пармалён надея» (Надежда Пармы), «Ӧтік му - ӧтік кыв» (Одна земля - один язык), «Шудлӧн кӧр» (Вкус счастья), «Гортӧ и туйыс дженйтжык...» (К дому дорога короче...).

Людмила Ивановна Селина живет в селе Архангельское Юсьвинского района. Является членом литературного объединения «Писатели Пармы».

*Источник: [Биография Людмилы Ивановны Селиной] // Иньва : литературно-художественный сборник – Кудымкар, 2017. – С. 99.*



## **Список статей о Селиной Людмиле Ивановне, опубликованных в периодической печати:**

**Петрова, К.** «Мыйкӧ шушкӧ ӧшын увтын кыдзиньӧй» : [о писателях Юсьвинского района : Баталове В. Я., Гуляевой Л. П., Селиной Л. И.] / Ксения Петрова // Кама кытшын. - 2013. - 11 апреля (№ 13). - С. 3.

**Савельева, В.** От полевой тропинки до Москвы : [о педагоге, поэтессе Людмиле Ивановне Селиной] / Вера Савельева // Юсьвинские вести. - 2014. - 18 декабря (№ 50). - С. 5 : фот.

**[Биография Людмилы Ивановны Селиной]** // Иньва : литературно-художественный сборник – Кудымкар, 2017. – С. 99.

**Калинина, В.** Сбыланкыв оськалӧ ордчӧн = Песня шагает рядом : [педагог Селина Людмила Ивановна перевела на коми-пермяцкий язык песни «Я не могу иначе», «Ой, при лужке, при лужке...», «И улыбка, без сомненья...», «Поговори со мною, мама»] / Вера Калинина // Юсьвинские вести. - 2019. - 14 февраля (№ 6). - С. 3-4 : фот.

**Издан сборник молодых авторов,** пишущих на коми-пермяцком языке : [вышел сборник «Гортӧ и туйыс дженытжык...» молодых авторов, пишущих на коми-пермяцком языке, куда вошли произведения Селиной Людмилы Ивановны] // Иньвенский край. - 2020. - 9 апреля (№ 15). - С. 2 : фот.

## **Список произведений Людмилы Ивановны Селиной, опубликованных в литературно-художественных сборниках:**

**Селина, Л. И.** Дженыт шуд : висьт = [Короткое счастье] : рассказ / Людмила Ивановна Селина // Шудлӧн кӧр = Вкус счастья : висьттэз, серпассэз да пьесаэз : литературно-художественный сборник. - Кудымкар, 2011. - С. 25-29.

**Селина, Л. И.** Архангельск посад = [Село Архангельское] : [стихотворение на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Пармалӧн надея : Пармаись гижиссезлӧн велӧтан семинар бӧрся произведеннӧезлӧн сборник = Надежда Пармы : сборник произведений писателей Пармы по итогам обучающего семинара. - Пермская региональная общественная организация «Литературное объединение «Писатели Пармы», Кудымкар, 2016. - С. 23.

**Селина, Л. И.** Кӧсьям ыджыт шудаӧ олан...; Ми кӧсьям Инькаэзлӧн лунӧ... : [стихотворения на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // И кӧсьям талун ми...= И сегодня мы вам пожелаем... : литературно-художественный сборник / составители В. Л. Баяндин, Т. Н. Меркушева, В. В. Федосеева // Кудымкар, 2016. – С. 7, 28.

**Селина, Л. И.** Радейта тэнö, дона менам горт! = Люблю тебя, мой отчий дом!; Шог = Боль; Архангельск посад = Село Архангельское : [стихотворения на коми-пермяцком языке с параллельным переводом автора на русский язык] / Людмила Ивановна Селина // Öтік му - öтік кыв = Одна земля - один язык: сборник стихов коми, зюздинских пермяков, язвинских пермяков и коми-пермяков. - Кудымкар, 2017. - С. 102-107.

**Селина, Л. И.** Радейтöмлön вын : [стихотворение на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // А ме тэнö радейтны эг дугдыв...= Любить тебя не перестану...: литературно-художественный сборник / составители В. Л. Баяндин, И. Л. Дульцева. - Кудымкар, 2017. - С. 9.

**Селина, Л. И.** Радейта тэнö, дона менам горт! = Люблю тебя, мой край родной!; Көр мортыс дорьö вывтырнас мамкыв... = Коль человек всей душою любит родной язык.; Тiянлö = Вам; Съодкайез = Скворцы; Илья лун = Ильин день; Дона чужанiн = Милая родина; Радейтöмлön вын = Сила любви; Думаэз = Размышления : [стихотворения на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Иньва : литературно-художественный сборник. - Кудымкар, 2017. - С. 99-102 : фот.

**Селина, Л. И.** Оланлön сола көр = Солёный привкус жизни; Жугдöм олан = Разбитая жизнь : [рассказы на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Иньва : литературно-художественный сборник. - Кудымкар, 2017. - С. 102-108.

**Селина, Л. И.** Мыля сiдз овлö; Оланлön визез : [стихотворения на коми-пермяцком языке] / Л. И. Селина // Гортö и туйыс дженйтжык...: [кывбуррез, висьттэз, пьеса] = Дорога до дому короче...: [стихи, рассказы, пьеса]. - Кудымкар, 2019. – с. 17-22.

### **Список произведений Людмилы Ивановны Селиной, опубликованных в периодической печати:**

**Селина, Л. И.** Радейта; Илья лун; Аймамöлö : [стихотворения на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Парма. - 2009. – 17 ноября (№ 87). – С. 5.

**Селина, Л. И.** Илья лун = Ильин день; Аймамöлö = Родителям; Радейта = Люблю : [стихотворения на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Парма ру. - 2013. - (№ 3). - С. 7 : фот.

**Селина, Л. И.** Гижиссезлö = Писателям : [стихотворение на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2014. - 18 декабря (№ 51). - С. 2.

**Селина, Л. И.** Бабöлön висьтасьöм = Рассказ бабушки; Аймамöлö = Родителям; Байтышт мекöт, дона мамöй = Поговори со мною, мама : [стихотворения на коми-пермяцком языке и перевод стихотворения

«Поговори со мною, мама» с русского на коми-пермяцкий язык] / Людмила Ивановна Селина // Юсьвинские вести. - 2015. - 8 октября (№ 39). - С. 3.

**Селина, Л. И.** Важ оланлӧн пассэз (лӧн йылӧсь) = Знаки ушедших веков (о льне) : [об обычаях при засевании, уборке, ткачестве льна] / Людмила Селина // Юсьвинские вести. - 2015. - 12 ноября (№ 44). - С. 3 : фот.

**Селина, Л. И.** Коми-пермяцкӧй набойка = [Коми-пермяцкая набойка] : [о коми-пермяцком ремесле набивания узоров на ткань] / Людмила Ивановна Селина, Майя Михайловна Кривощёкова // Юсьвинские вести. - 2015. - 12 ноября (№ 44). - С. 3 : фот.

**Селина, Л. И.** Кыдз ме Венгрияӧ ветлі = [Как я ездила в Венгрию...] : [стихотворение на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2015. - 25 июня (№ 25). - С. 4.

**Селина, Л. И.** Думаэз = [Думы]; Радейта тӧнӧ, дона менам горт = [Люблю тебя, мой дорогой дом] : [стихотворения на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2017. - 19 октября (№ 42). - С. 4.

**Селина, Л. И.** Зубовлӧ да Лихачёвлӧ = [Зубову и Лихачёву] : [стихотворение на коми-пермяцком языке, посвященное основоположникам коми-пермяцкой литературы] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2017. - 2 ноября (№ 44). - С. 3 : фот.

**Селина, Л. И.** Радейтӧмлӧн вын = [Сила любви] : [стихотворение на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2017. - 21 декабря (№ 51). - С. 3.

**Селина, Л. И.** Деревня менам = [Моя деревня] : [стихотворение на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Юсьвинские вести. - 2018. - 15 марта (№ 9). - С. 3.

**Селина, Л. И.** Нимлунӧн тӧнӧ, дона школа! = [С днём рождения, родная школа!] : [Архангельская средняя школа Юсьвинского района отметила свой 150-летний юбилей] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2018. - 22 ноября (№ 46). - С. 2 : фот.

**Селина, Л. И.** Этгшӧм гортис абу некинлӧн... = Такого дома нет ни у кого...; Думаэз = Думы : [стихотворения на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2019. - 12 декабря (№ 47). - С. 2.

**Селина, Л. И.** Мый йылӧсь висьтасьӧны пословицаэз = [О чём рассказывают пословицы] : [о роли пословиц в жизни коми-пермяцкого народа] / Людмила Ивановна Селина // Юсьвинские вести. - 2019. - 7 ноября (№ 44). - С. 4.

**Селина, Л. И.** Жуково деревнялö = [Деревне Жуково] : [стихотворение на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2020. - 16 января (№ 3). - С. 2.

**Селина, Л. И.** Нимлунöн тэнö, «Кама кытшын!» = [С днём рождения, газета «Кама кытшын!»] : [стихотворение-поздравление на коми-пермяцком языке] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2020. - 27 февраля (№ 9). - С. 4 : ил.

### **Стихи и песни, переведенные Людмилой Ивановной Селиной с русского на коми-пермяцкий язык:**

**Селина, Л. И.** Россия йылíсь = Песня о России : [перевод стихотворения Игоря Шаферана «Песня о России» на коми-пермяцкий язык] / Людмила Ивановна Селина // Юсьвинские вести. - 2020. - 11 июня (№ 22). - С. 2.

**Селина, Л. И.** Байтышт мекöт, дона мамöй = [Поговори со мною, мама]; Мöднёж ме ог куж керны = [Я не могу иначе]; Этна кымöррес топ лöz ю... = [Ах, эти тучи в голубом...] : [тексты русских песен, переведенные на коми-пермяцкий язык] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2020. - 14 мая (№ 20). - С. 3 : ил.

**Селина, Л. И.** Пермскöй крайлöн гимн = Гимн Пермского края : [Гимн Пермского края в переводе с русского на коми-пермяцкий язык] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2020. - 2 июля (№ 27). - С. 2.

**Селина, Л. И.** Ох и ота паськыт видз... = Ой, при лужке, при лужке... : [текст песни "Ой, при лужке, при лужке" в переводе Л. Селиной с русского на коми-пермяцкий язык] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2020. - 2 июля (№ 27). - С. 2.

**Селина, Л. И.** Бояра = Бояре : [песня «Бояре, мы к вам в гости пришли...» в переводе Л. Селиной с русского на коми-пермяцкий язык] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2020. - 2 июля (№ 27). - С. 2.

**Селина, Л. И.** Серавны ловныт пондас = [И улыбка, без сомненья]; Чочком вöввез = [Кони белые]; Трактористка : [стихи, переведенные с русского на коми-пермяцкий язык] / Людмила Ивановна Селина // Кама кытшын. - 2020. - 13 августа (№ 33). - С. 2 : ил.

## КӖСӢӖМ (ПОЖЕЛАНИЯ)

Ыджытжыкӧ удача,  
Мед зепӧ пырис ачыс.  
Унажык терпитӧм,  
Мед оз доймы сьӧлӧм.  
Паськытжык рад да шуд,  
Мед юрпыдӧс эз луд.  
Судзӧтны вылын мог,  
Мед эз вӧв только шог.  
Пыр ӧгралана ӧд,  
Кӧть тӧдан и он тӧд.  
Пыдынжыкӧ вежӧр,  
Мед шуны кыв кӧть кӧр.  
Чорыт да лэчыт кыв,  
Медбы мыччавны выв.  
Пельпоннэз вылын юр,  
Мед налькас эн жӧ сюр.  
Чӧскытжыкӧ нянь-сов,  
Мед крепыт вӧлӧ лов.

Людмила Ивановна Селина,  
член литературного объединения «Писатели Пармы»